



Disney
АЛИСА
В
ЗАЗЕРКАЛЬЕ

МАЛЕФИСЕНТА
История истинной любви

ВСЕХ ПРЕКРАСНЕЙ
История Королевы

ЧУДОВИЩЕ
История невозможной любви

ЗОЛУШКА
История одной мечты

ЗЕМЛЯ БУДУЩЕГО

КНИГА ДЖУНГЛЕЙ
История Маугли

АЛИСА
В ЗАЗЕРКАЛЬЕ





Disney
АЛИСА
В
ЗАЗЕРКАЛЬЕ



Москва
2016

УДК 82(1-87)
ББК 84(4Вел)
А50

ALICE THROUGH THE LOOKING GLASS

Copyright © 2016 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved

Adapted by Kari Sutherland
Based on screenplay by Linda Woolverton
Based on characters created by Lewis Carroll
Produced by Joe Roth, Suzanne Todd & Jennifer Todd, Tim Burton
Directed by James Bobin

А50 **Алиса в Зазеркалье** : повесть. — Москва : Эксмо, 2016. —
304 с. — (Уолт Дисней. Нерасказанные истории).

ISBN 978-5-699-87906-9

Когда Алиса вернулась в Подземье, она обнаружила, что случилось страшное — Шляпник больше не безумен! Это значит, что он стал обыкновенным, скучным человеком. Просто ужасно! Алиса решила во что бы то ни стало помочь другу, но для этого ей нужно завладеть Хроносферой, особым прибором, благодаря которому можно путешествовать во времени. Но на пути отважной девушки встало не только само Время, но и коварная и хитрая Красная Королева. Сможет ли Алиса противостоять им и спасти Шляпника?

УДК 82(1-87)
ББК 84(4Вел)

© Ефимова Е., перевод на русский язык, 2016
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2016

ISBN 978-5-699-87906-9

ПРОЛОГ

1868 год, Малаккский пролив

БУМ! БУМ! В темном, грозовом небе грохотала канонада.

Ветер с воем швырнул «Чудо» в сторону, точно желая помочь судну увернуться от снарядов. Мечущиеся по поврежденной палубе матросы закрепляли ослабевшие веревки, изо всех сил пытаясь удержать клипер на плаву.

В разрывах облаков показалась луна, осветив три большие малайские джонки, напавшие на «Чудо». Вражеские пушки обстреливали клипер, и после каждого выстрела из их жерл вырывалось пламя. Красные паруса над палубами джонок врезались в небо, словно акульи плавники,

Алиса в Вазеркальве

а на мачтах реяли черные флаги со зловещими демоническими рожами. Эти пираты ни за что не пощадят своих жертв.

Клипер взлетел на гребень гигантской волны — на один краткий миг матросы на палубе успели бросить взгляд на своих преследователей, — а потом ухнул вниз. Впрочем, впереди беглецов тоже поджидало малоприятное зрелище.

Прямо перед «Чудом» вырастал из воды каменный остров. Нагромождение острых камней — идеальное местечко для кораблекрушения, судя по окружающим островок корабельным остовам.

Рулевой изо всех сил налегал на штурвал, и тут в воздухе просвистели пушечные ядра. На палубу посыпались обломки досок, один из них вдребезги разбил хронометр.

— Сэр! — завопил рулевой, обращаясь к первому помощнику. — Мы потеряли часы! Без них нам не пройти мимо скал, можем налететь на мель!

Первый помощник собрался с духом: на палубу обрушилась огромная волна. Быстро глянув

Пролог

на стремительно приближающиеся камни, он испытал прилив отчаяния. Все без толку: течение несет «Чудо» напрямиком в ловушку. Моряк повернулся к стоявшему позади человеку.

— Капитан, нужно сдаться! — закричал первый помощник. — Не то мы пропали!

Алиса Кингсли вышла из тени, на ее лице читались ярость и решимость. Не для того она так упорно трудилась и так далеко забралась, чтобы разом всего лишиться.

— Не уверена, что, сдав корабль моего отца, мы уцелеем, мистер Фелпс, — спокойно сказала она.

Алиса посмотрела на прикрепленный к руке секстант, позволяющий измерять высоту луны, потом перевела взгляд на каменистую отмель впереди. Она вдруг заметила нечто, укrywшееся от внимания первого помощника, и ее охватила нервная дрожь.

— Полный вперед! На всех парусах! — закричала она.

Команда потрясенно уставилась на своего капитана — уж не свихнулась ли девица?

Алиса в Вазеркалье

Мистер Фелпс попытался ее урезонить.

— Капитан! Мели... корабль пойдет ко дну!
Это невозможно!

— Вы же знаете, как я отношусь к этому слову, мистер Фелпс!

Алиса мрачно посмотрела на первого помощника. Давным-давно отец научил ее, что нет ничего невозможного, да и ее собственные приключения неоднократно это доказывали.

У первого помощника поникли плечи, но он кивнул, повернулся и заорал на команду. Матросы стали карабкаться по веревочным лестницам, чтобы развернуть паруса, и клипер понесся прямо на окружающие остров мели.

— Право руля, Харпер! — закричала Алиса рулевому.

— Право руля? Мы же наверняка опрокинемся! — завопил тот.

— Именно, Харпер, именно... — согласилась Алиса. В ее глазах горела уверенность. Рулевой не помнил случая, чтобы капитан ошибалась, поэтому сжал зубы и направил корабль вправо.

Пролог

«Чудо» начало крениться на сторону, но по-прежнему несло на скалы. «Должно сработать», — подумала Алиса. Ее безумный план — их единственная надежда. Но просчитывая траекторию движения, Алиса осознала, что они не успевают. Посмотрев вверх, она заметила, как молодой матрос безуспешно пытается развернуть топсель¹.

— Держитесь, ребята! — выкрикнула Алиса, бросаясь к фалу². — Сейчас нас закрутит-завертит!

Ухватившись за веревку, она с размаху перерубила ее мечом. Глаза Алисы горели азартом: веревка стремительно подняла девушку над палубой, прямо на одну из мачт «Чуда». Балансируя, она прошла по рее, перерубая линии³, удерживающие свернутый парус. Тот со свистом развернулся и сразу же наполнился ярящимся ветром.

¹ Топсель — косоугольный или трапециевидный дополнительный парус.

² Фал — снасть, предназначенная для подъема и спуска парусов, отдельных деталей рангоута, флагов, вымпелов.

³ Линь — тонкий трос.

Алиса в Вазеркальве

«Вот так», — подумала Алиса, когда судно легло параллельно воде, а верхушка мачты, за которую она цеплялась, погрузилась в ледяную морскую воду. Корабельный киль царапнул по песчаной отмели; потом волна подняла корабль и перенесла через каменистую преграду, вытолкнув в более спокойные воды.

Карабкаясь по вантам, Алиса добралась до основных парусов и обрубил их. Паруса упали, точно усталые путники. Теперь, когда штормовой ветер их не раздувал, «Чудо» снова выровнялось.

Откинув со лба мокрые волосы, Алиса обернулась. Увиденное заставило ее мрачно улыбнуться. Малайские джонки вдребезги разбились о мель. Она это сделала: спасла корабль, груз и команду. Какое облегчение, словно развязался тугой узел, сжимающий ее желудок.

Под радостные крики команды Алиса спустилась на палубу. Кабы не она, матросов ждала бы гибель, и они это понимали. Мистер Фелпс вышел вперед и склонил голову, всем своим видом выражая восхищение.

Пролог

— Единственный способ достичь невозможного — это поверить, что оно возможно, — сказала ему Алиса, думая о своем отце — он никогда не унывал, что бы ни случилось.

Выудив из кармана плаща свои драгоценные карманные часы, она посмотрела на украшавшую их гравировку: «Чарльз Кингсли, эсквайр». Ах, если бы отец сейчас был с ней. Что ж, зато она может представить себе, как он с гордостью смотрит на нее с небес.


Капли дождя на щеке вернули Алису к действительности. Она пересекла палубу и повесила карманные часы перед сломанным хронометром.

— Я верю, что они помогут нам найти дорогу домой, — сказала она. И, глядя, как матросы разворачивают «Чудо», чтобы плыть в Лондон, тихо добавила: — Они всегда помогали...




I

Четыре месяца спустя
Лондон



«Чудо» шло вверх по Темзе, направляясь к сердцу Лондона. По берегам вдоль реки теснились, точно часовые, фабрики и склады, а зажатые между ними улицы изгибались под четко очерченными углами.



Алиса расхаживала по капитанской каюте, собирая вещи. Отцовские часы остановились неделю назад, но она убрала их в карман плаща. После кончины отца Алиса постоянно носила часы при себе, словно талисман.

Глядя на грустно замершие стрелки, она словно ощущала присутствие отца.

Алиса в Вазеркальве

В последний раз окинув взглядом каюту, Алиса направилась проследить за тем, как «Чудо» причаливает. Убедившись, что ее команда присматривает за портовыми рабочими, которые выгружают из трюма «Чуда» ценный груз, она перевела взгляд на причал.

Заметив стройную женщину в сером плаще, Алиса вскрикнула от радости и помчалась вниз по сходням.

— Мама! — позвала она, подбегая к матери.

Алиса широко раскинула руки, обхватила мать за плечи и крепко ее обняла. Хелен Кингсли ответила на объятия более сдержанно, лишь слегка похлопав дочь по спине. Она никак не могла привыкнуть к тому, как бурно дочка выражает эмоции, и все же радовалась возвращению Алисы. Пока дочь отсутствовала, она каждый день не находила себе места от беспокойства.

— Что же, вот ты и вернулась... наконец-то, — сказала Хелен, отстраняясь.

Алиса глубоко вдохнула, готовясь рассказывать о пережитых приключениях, — она так много хотела поведать матери, — но потом замерла,

Глава первая

увидев, что к ним идет какой-то незнакомый ей джентльмен.

Он был молод и красив. Светлые, слегка вьющиеся волосы аккуратно зачесаны на косо́й пробор, глаза удивительного голубого цвета. В руках джентльмен держал портфель. Алиса оглядела его простой, опрятный костюм, пытаясь понять, кто же стоит перед ней, и заметила на портфеле оттиск — фирменный знак. Стало быть, это представитель компании явился, чтобы проверить груз.

— Мы ждали вас и «Чудо» целый год, мисс Кингсли, — произнес незнакомец.

Алиса пристыженно покраснела, одновременно чувствуя легкое беспокойство из-за того, что этот тип не употребил обращение «капитан». Как же это утомительно: стоит вернуться в Англию, и ее положение вновь низводится до незавидного статуса молодой незамужней женщины. В любом иностранном порту ее приветствовали с куда большим уважением.

Распрямив плечи, Алиса посмотрела в лицо незнакомцу.